

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL
S/6647
1 September 1965
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ТЕЛЕГРАММЫ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОТ 1 СЕНТЯБРЯ 1965 Г.
НА ИМЯ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРА ИНДИИ И ПРЕЗИДЕНТА ПАКИСТАНА

Для сведения Совета Безопасности ниже приводится текст телеграфного призыва от 1 сентября 1965 г., с которым Генеральный секретарь обратился к Премьер-министру Индии и к Президенту Пакистана:

Его Превосходительству
Президенту Республики Пакистан
Фельдмаршалу Мохаммеду Айюб Хану
Равалпинди, Пакистан

Его Превосходительству
Премьер-министру Республики Индия
Шри Лаль Бахадуру Шастри
Дели, Индия

Настоящим имею честь, Ваше Превосходительство, обратиться к Вам по поводу создавшейся в Кашмире серьезной ситуации. Тот факт, что я в срочном порядке обращаюсь непосредственно к Вам, свидетельствует о моих глубоких опасениях, вызванных недавними событиями в этой стране. Вам, конечно, известно, что нарушение Соглашения о прекращении огня и линии прекращения огня вызвали у меня все растущую тревогу, о которой я сообщал правительству Вашего Превосходительства в течение последних трех недель. Начиная с 5 августа, вдоль линии прекращения огня в Кашмире, и вблизи от нее, происходило небывалое число актов насилия. Не пытаюсь установить степень виновности, можно сказать, что в настоящее время эти акты производятся с обеих сторон демаркационной линии, что в них участвует все большее и большее число вооруженных людей с обеих сторон и что они происходят как в воздухе, так и на земле. Наиболее серьезным является тот факт, что, насколько мне известно, в настоящее время регулярные войска обеих сторон участвуют в военных действиях вдоль линии прекращения огня с обеих ее сторон.

Индия и Пакистан по собственному желанию заключили Соглашение о прекращении огня, которое было подписано в Карачи в июне 1949 года, и договорились о линии прекращения огня в Кашмире. Это Соглашение о прекращении огня соблюдалось с помощью Группы военных наблюдателей Организации Объединенных Наций в Индии и Пакистане. В настоящее время это Соглашение столь часто нарушается, что оно почти утратило свое значение. Возникла и стала вполне реальной угроза открытого военного столкновения между вооруженными силами Индии и Пакистана, которое может иметь самые серьезные последствия для международного мира, равно как и для жизни и благосостояния жителей Кашмира и народов Индии и Пакистана. Мне также кажется, что взаимное соблюдение Соглашения о прекращении огня обеспечит спокойствие, которое создаст самую благоприятную атмосферу для разрешения политических разногласий.

Я полностью отдаю себе отчет в том, что проблема Кашмира является для Вашего правительства чрезвычайно сложной. Однако я не могу согласиться с тем, что она выдвигает вопросы, которые не могут быть в конечном счете разрешены мирным путем, или что эти вопросы могут быть действительно разрешены путем военных действий. В связи с этим я считаю своим долгом указать, что применение силы для разрешения таких споров противоречит как духу, так и букве Устава Организации Объединенных Наций, равно как и тем обязательствам, которые Ваша страна приняла на себя в качестве члена Организации.

Поскольку я твердо верю, что Вы и Ваше правительство стремитесь к мирному разрешению проблемы Кашмира, я обращаюсь к Вам, в интересах поддержания мира в Вашем районе и во всем мире, с искренним призывом немедленно сообщить о Вашем намерении соблюдать в будущем Соглашение о прекращении огня. Само собой разумеется, что для восстановления в силе Соглашения о прекращении огня весьма важно, чтобы вооруженные части, находящиеся по обе стороны линии прекращения огня, не переходили эту линию, чтобы воинские части каждой стороны, занимающие позиции по другую сторону линии

/ ...

прекращения огня, были отозваны и чтобы была прекращена стрельба с любой стороны через линию прекращения огня. Как Вам известно, для эффективного соблюдения Соглашения о прекращении огня необходимо по обе стороны линии прекращения огня сотрудничество с Группой военных наблюдателей Организации Объединенных Наций и необходимо обеспечить этим наблюдателям свободу передвижения и доступа при исполнении ими своих обязанностей.

Заверяю Вас, Ваше Превосходительство, в моей полной готовности оказать всяческое содействие восстановлению мира в Кашмире и разрешению его проблем.

Я обращаюсь с настоящим призывом, так как я уверен в том, что Вы так же стремитесь к миру, как и я, и что Вы сделаете все возможное для того, чтобы содействовать поддержанию международного мира. Поэтому я надеюсь, что Ваш ответ на мое обращение будет благоприятным.

Идентичное сообщение я посылаю (Премьер-министру Республики Индия) (Президенту Республики Пакистан).

Примите и проч.

У ТАН

Генеральный секретарь
Организации Объединенных Наций
